

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	CASTILLA Y LEÓN
<b>Municipio</b>	ZAMORA
<b>Edificio</b>	Catedral de El Salvador
<b>Dirección</b>	
<b>Localización</b>	sala tercera de campanas
<b>Nombre</b>	<b>Cimbalillo menor (7)</b>
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 66   Borde 8   Altura del bronce 62   Peso aproximado (en kilos)166 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1550ca
<b>Descripción</b>	<p>Éste podría ser uno de los dos "Cimbalillos" que cita CALVETE en su escrito. La campana no ha podido ser documentada, porque la ventana de acceso está sellada y no se puede abrir de manera aparente. Por otra parte las fotografías realizadas a través de la rejilla de madera tampoco sirven de gran cosa a causa de la espesa capa de excrementos que cubre la campana.</p> <p>Según ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO que tuvieron acceso a la campana dice combinando el griego y el latín " + # ihs # auemaria # gracia # ple # na "</p> <p>La primera palabra es el anagrama de Jesús en griego, que corresponde a la abreviatura de IH?U?.</p> <p>La segunda parte es una variante del saludo angélico a María en Lc 1:28, donde escriben "AVE, GRATIA PLENA, DOMINUS TECUM" que puede traducirse como "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" La inclusión del nombre de María, que en el relato evangélico figura en el versículo anterior, es habitual en estos textos.</p> <p>La existencia de una cruz en una campana con epigrafía gótica permite datarla hacia 1550.</p>
<b>Fotos</b>	9
<b>Toques</b>	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo o el balanceo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	<p>Electromazo interior con bola de acero.</p> <p>La existencia de una rejilla de madera tras la campana permite que su sonido penetre en la torre. Sin embargo impide tanto su movimiento como su acceso, bien para documentar, para conservar o sencillamente para tocarla.</p> <p>Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones.</p> <p>Dotada de electromazo interior que sustituye el badajo, e impide todo movimiento o cualquier toque manual.</p>
<b>Protección</b>	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana como Bien Mueble de Interés Cultural.

<b>Propuestas</b>	<p>En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse la rejilla de madera ubicada tras la campana.</p> <p>Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana.</p> <p>Debe instalarse con yugo de madera, de características similares a los existentes, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual.</p> <p>Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana.</p> <p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, a causa de su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote..</p> <p>La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado derecho, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado izquierdo, para permitir el toque mediante sogas.</p>
<b>Autores de la documentación</b>	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	13-09-2005

Ficha completa de la campana: [Cimbalillo menor \(7\) Catedral de El Salvador - ZAMORA](#)

PDF (13-06-2026)